

Le Pavloškero Lil Le GALAŤANENGE

O pozdravos

¹ Me o Pavol, o apoštolos, savo nane bičhado le nipendar, aňi le manušestar, ale bičhado prekal o Ježiš Kristus the prekal o Del o Dad, savo les uštada andral o meriben,

² the savore phrala, save hine manca, pisinas le khangerenge andre Galacija:

³ Mi del tumen o Del amaro Dad the o Raj o Ježiš Kristus o lačhipen (milost') the o smirom.

⁴ Ov pes diňa vaš amare bini, hoj amen te lel avri andral kada nalačo časos, andre savo dživas, bo avke oda kamelas o Dad amaro Del.

⁵ Leske mi džal e slava pro furt. Amen.

Aver evaňjelium nane

⁶ Čudalínav man, hoj avke sig oddžan Olestar, ko tumen vičinda prekal o lačhipen (milost') le Kristoskero, a džan ke aver evaňjelium.

⁷ Nane aver evaňjelium, ale hine varesave džene, save tumen diliňaren andre, bo kamen te previsarel o evaňjelium le Kristoskero.

⁸ Ale te tumenge amen – abo o aňjelos andral o ňebos – vakerđamas aver evaňjelium sar oda, so tumenge imar vakerđam, mi el prekošlo!

⁹ Avke sar imar sigeder phendám the akana pale phenav: Te tumenge vareko vakerela aver evaňjelium sar oda, so imar priilan, mi el prekošlo!

10 Me na kamav akana te vakerel oda, so kamen o manuša te šunel, ale oda, so o Del kamel. Abo kamav te el pre dzeka le manušenje? Bo te mek kamľomas te el pre dzeka le manušenje, ta imar na ulomas le Kristoskero služobňikos.

Sar priila o evaňjelium le Devlestar

11 Kamav tumenge te phenel, phralale, hoj o evaňjelium, so tumenge vakeravas, nane le manušestar.

12 Bo me o evaňjelium na priilom le manušestar, aňi mange na sikađa o manuš, ale priilom les prekal o Ježiš Kristus, savo mange oda sikađa.

13 Se tumen šundān pal miro dživipen, sar mek somas andre Źidoviko pačaben. Šundān, sar džavas pre le Devleskeri khangeri a keravas sa pre oda, hoj la te rozmarav.

14 A andro Źidoviko pačaben somas feder but Źidendar, save sas andre mire berša, bo mange džalas buter pal o tradiciji amare dadengere.

15 Ale o Del peske man avri kidňa mek angloda, sar ulilom (pes narodzindom), a vičindā man peskere lačhipnaha (milostaha), akor sar kamľa

16 prekal mande te sikavel peskere Čhas a hoj pal leste te vakerav maškar o Nažidi. Akor na gelom ņikastar pal oda te phučel,

17 aňi na gelom andro Jeruzalem ko apoštola, save sas sigeder sar me, ale gelom andre Arabija a paloda avľom pale andro Damaskus.

¹⁸ Palis pal o trin berš gełom andro Jeruzalem, hoj te prindžarav le Kefas*, a ačhilom ke leste dešupandž džives.

¹⁹⁻²⁰ Avre apoštolos na dikhlom, ča le Jakob, le Rajeskere phrales – o Del džanel, hoj oda, so tumenge pisinav, na klaminav.

²¹ Palis gełom andro phuva Sirija the Cilicija,

²² ale le Kristoskere khangera andre Judsko man dži akor na dikhle a na prindžarenas.

²³ On ča šunde: “Oda, ko pre amende varekana džalas, akana kazinel pal o pačaben, so angloda kamelas te rozmarel.”

²⁴ A lašarenas vaš ma le Devles.

2

Le Pavol prilen andro Jeruzalem

¹ Palis pal o dešuštar berš gełom le Barnabašiha pale andro Jeruzalem a ilom manca the le Titus.

² Gełom ode, bo o Del mange sikađa, hoj te džav. Sar man arakhłom korkoro le vodcenca, phendom lenge pal soste hin o evaňjelium, so kazinav maškar o Nažidi. Bo na kamavas te kerel hijaba miri buči, so kerdom a so mek kerav.

³ Ale aňi na ispidenas le Titus, savo sas manca, hoj pes te občihel (obrezinel), choc hino Grekos.

⁴ Ča ola falošna phrala oda kamenas, bo amendar kamenas te kerel otroka. On pes sar špijona počoral ispidle andre, hoj te musaren amari sloboda, so amen hin andro Ježiš Kristus.

* **1:18** O Peter

⁵ Amen lenge na pomuklam aňi sikra, aňi pes lenge na poddiňam, hoj o čačipen le evaňjelioskero te ačhel prekal tumende.

⁶ Ale ola, saven o manuša likerenas sar vodcen, paš oda evaňjelium nič buter na dothode – choc man andre oda nane nič, ko sas on, bo o Del peske na kidel avri le manušes pal o muj.

⁷ No, ale dine man čačipen, sar dikhle, hoj mange hin dino te kazinel o evaňjelium prekal o Nažidi, avke sar le Peteriske prekal o Židi.

⁸ Se oda, ko delas zor le Peter ke apoštoliko buči maškar o Židi, delas zor the man maškar o Nažidi.

⁹ Ola, save hine sar o slupi andre khangeri: O Jakob, o Peter* the o Jan sprindžarde o lačhipen (milost), so chudľom le Devlestar. Avke podine mange the le Barnabašiske o čačo vast, hoj te keras jekhetane e buči: Amen maškar o Nažidi a on maškar o Židi.

¹⁰ Ča oda mangelas, hoj te na bisteras pro čore. Oda the me kamavas igen te kerel.

O Pavol pokarhinel le Peter

¹¹ Ale sar avľa o Peter andre Antiochija, ačhadom man leske a phendom leske andro jakha, bo namištes kerďa.

¹² Bo mek sar ode na sas varesave džene le Jakobostar, chalas jekhetane le Nažidenca. Ale sar on avle, odcirdelas pes le Nažidendar, bo daralas pes olendar, save sikavenas pal o občhindipen (e obriezka).

* **2:9** Abo: O Kefas

13 The okla Židi kerenas avke, sar o Peter a mek le Barnabaš scirdle andre oda, hoj te avel dujemujengero.

14 Ale sar dikhlom, hoj na džan rovnones pal o čačipen le evaňjelioskero, phendom le Peteriske anglal savorende: “Se tu, savo sal Židos, džives sar o Nažidi a na sar o Židi. Soske kames, hoj o Nažidi te dživen avke sar o Židi?”

O Židi the o Nažidi spasimen le pačabnaha

15 Amen ulilam (pes narodzindam) sar Židi a na sar o Nažidi.

16 Ale džanas, hoj pes o manuš naši ospravedlňinel oleha, hoj dolikerel o zakonos, ale ča prekal o pačaben andro Ježiš Kristus. The amen pačandilam andro Ježiš Kristus, hoj te avas ospravedlňimen prekal o pačaben le Kristoskero a na oleha, hoj keras pal o zakonos. Bo le skutkendar andral o zakonos na ela ospravedlňimen nisavo manuš.

17 Te amen kamas te el ospravedlňimen andro Kristus a the avke dikhas, hoj sam binošna manuša, ta akor hin o Kristus služobňikos le binoskero? Šoha na!

18 Bo te oda, so čhidom tele, pale ačhavava, sikavav, hoj som binošno manuš.

19 Bo me prekal o zakonos muľom le zakonoske, hoj te dživav le Devleske. Som ukrižimen jekhetane le Kristoha

20 a imar na dživav me, ale dživel andre ma o Kristus. A oda dživipen, so akana dživav andro telos, dživav pačabnaha andro Čhavo le

Devleskero, savo peske man zakamla a diňa pes korkores vaš ma.

²¹ Na odčhivav mandar le Devleskero lačhipen (milost), bo te ulahas o manuš ospravedlňimen prekal o zakonos, akor o Kristus muľa hijaba.

3

O zakonos vaj o pačaben

¹ Ó, tumen nagoďaver Galaťanale! Ko tumen diliňarda andre? Se avke žužes tumenge sas oda avriphendo, sar muľa o Ježiš Kristus pro kerestos – avke sar te oda dikhlanas tumare jakhenca!

² Ča oda tumendar kamlomas te džanel: Či chudľan le Devleskere Duchos, bo kenas pal o zakonos? Abo vašoda, hoj šundān o evaňjelium a pačandilān?

³ So, našadān e godi? Chudľan te dživel le Duchoha, ale akana kamen te dokerel andre peskeri zor?

⁴ Kajci but precerpindān hijaba? Ale oda čačes nane hijaba!

⁵ Se džanen, hoj o Del tumen del peskere Duchos a kerel maškar tumende o zazraki. Či oda kerel, bo dolikeren o zakonos, abo vašoda, hoj šundān o evaňjelium a pačandilān?

⁶ Dikhen pro Abraham: *“Pačandila le Devleske a rachinelas pes leske oda vaš o spravodlišagos.”*

⁷ Vašoda, džanen, hoj ola, save pačan, hine o čhave le Abrahamoskere.

⁸ Le Devleskero Lav džanelas imar anglal, hoj o Del pačabnaha ospravedlňinel le Nažiden,

vašoda vakerda o evaňjelium angloda le Abrahamoske: *“Andre tu ena požehňimen savore narodi.”*

⁹ O Abraham pačandila a sas požehňimen; avke the savore, save pačan, hine požehňimen, sar sas ov.

¹⁰ Bo savore, save dživen pal o zakonos, hine tel o prekošiben. Bo hin pisimen:

“Prekošlo hin sako, ko na kerel savoro, so hin pisimen andro zakonos a na dolikerel oda.”

¹¹ Kade dikhas, hoj anglo Del na ela ospravedlňimen ňisavo manuš prekal o zakonos, bo *“o čaćipnaskero manuš dživela le pačabnastar.”*

¹² Ale o zakonos nane le pačabnastar. Bo hin pisimen: *“Ča oda, ko dolikerela o prikazaňja, dživela.”*

¹³ O Kristus amen cinda avri andral o prekošiben, so hin le zakonostar, bo ov korkoro ačila prekošlo vaš amenge. Bo hin pisimen: *“Prekošlo hin sako, ko hino figimen pro kašt.”*

¹⁴ Vašoda, hoj le Abrahamoskero požehnaňje te avel prekal o Kristus pro Nažidi, a hoj te chudas le pačabnaha le Duchos, avke sar phenda o Del.

O zakonos the o lav, so diňa o Del

¹⁵ Phralale, phenava tumenge priklados: Te pes duj manuša pre varesoste dovakeren a kerene zmluva, ta ňiko imar oda našti čerinel, aňi našti ke oda vareso dothovel.

¹⁶ O Del diňa lav le Abraham the leskere potomkos. Na phenda *“the leskere potomkenge*,”*

* **3:16** Grekengeri čhib: O semena

sar te vakerdahas pal o but džene, ale phenda pal jekh: “*The tire potomkos†*”, savo hin o Kristus.

¹⁷ Kamav oleha te phenel kada: O Del kerda le Abrahamoha zmluva a diňa les lav, hoj la dolikerela. O zakonos, so sas dino pal štar šel the tranda (430) berša, našti prephagel e zmluva the oda lav, so o Del diňa.

¹⁸ Bo te o dedictvos hin le zakonostar, na ulahas pal o lav, so diňa o Del. No diňa oda le Abrahamoske sar daros prekal peskero lav.

¹⁹ Akor pre soste sas o Zakonos? Sas dino prekal o aňjela the prekal le Mojžišoskero vast pre oda, hoj te sikavel o bini, medik na avela le Abrahamoskero potomkos, pal savo o Del diňa lav.

²⁰ Ale na kampil, hoj vareko te ačhel maškaral, te hin ča jekh dženo. A o Del hin jekh.

O otroka the o čhave

²¹ Ta akor, sar? Či o zakonos pes ačhavel pre le Devleskere lava, so diňa? Na, šoha (ňikda) na! Bo te o manuša chudlehas ajso zakonos, so len šaj diňahas džživipen, ta akor sako, ko les dolikerdahas, ulahas ospravedlňimen.

²² Ale le Devleskero Lav phenel, hoj calo svetos hino tel e binoskeri zor; avke o daros, pal soste o Del diňa lav, chudena ola, save pačan andro Ježiš Kristus – a ča prekal o pačaben.

²³ Ale angloda sar avľa o pačaben, o zakonos amen phandľa sar andre bertena, medik pes na sikada o pačaben.

† **3:16** Grekengeri čhib: O semenos

24 O zakonos sas sar oda, ko amen bararelas avri a avke amen lidžalas ko Kristus, hoj te avas ospravedlňimen prekal o pačaben.

25 Ale kanastar avla o pačaben, imar na kampil, hoj o zakonos amen buter te bararel avri,

26 bo prekal o pačaben andro Ježiš Kristus san savore o čhave le Devleskere.

27 Tumen savore, save san bolde andro Kristus, urđan pre tumende le Kristus.

28 Imar akana nane aňi Židos, aňi Grekos; imar nane aňi otrokos abo slobodno; aňi murš vaj džuvli – bo tumen savore san jekh andro Ježiš Kristus.

29 A te san le Kristoskere, akor san o potomki le Abrahamoskere the o dđediča, a oda prekal o lav, so diňa o Del.

4

1 Ale phenav: Medik hin o dđedičos terno, ňisoha nane aver le otrokostar, choc savoro hin leskero.

2 Ov mek hino tel ola, save les lidžan a bararen avri, medik na avela oda džives, so diňa leskero dad.

3 Avke the amen: Sar samas terne, samas otroka a služinahas ole duchenge, so lidžan kada svetos,

4 ale sar avla oda časos, so majindā te avel, bičhađa o Del peskere Čhas, savo ulila (pes nar-odzindā) la džuvlatar a dživelas tel o Židoviko zakonos,

5 hoj te cinel avri olen, save dživenas tel o zakonos, hoj te avas o čhave le Devleskere.

⁶ A vašoda, hoj san leskere čhave, bičhađa o Del le Duchos peskere Časkero andre amare jile – o Duchos, savo vičinel: “Abba, Dado!”

⁷ Akana imar na sal o otrokos, ale o čhavo; a te sal o čhavo, akor o Del tutar kerđa te o d'edičos.

O starišagos pal o Galaťana

⁸ Ale akor, sar na prindžarenas le Devles, služinenas olenge, save nane čače devla.

⁹ No akana, sar prindžardan le Devles – abo sigeder phendomas, sar o Del prindžardā tumen – sar oda, hoj tumen pale visaren ke ola slaba the bizorakere veci, so lidžan kada svetos? Soske lenge kamen pale te služinel sar otroka?

¹⁰ Soske pes pale likerem le dživesendar, le čhonendar, le časendar the le beršendar?

¹¹ Darav pal tumende, či na sas hijaba savori buči, so keravas prekal tumende.

¹² Mangav tumen phralale: Aven sar me, bo the me som sar tumen. Nisoa man na dukhadan.

¹³ Se tumen džanen, hoj sar tumenge ešebnovar (peršovar) vakeravas o evaňjelium, somas nasvalo.

¹⁴ Ale choc miro nasvaliben sas prekal tumende bari proba (skuška), na dikhan man tele a na odčidan man. Priilan man sar le Devleskere aňelos – sar korkores le Ježiš Kristus.

¹⁵ So pes ačila tumare radišagoha, so tumen sas? Bo phenav tumenge čačipen, te pes oda diňahas, ta the o jakha tumenge ilanas avri a diňanas len mange.

¹⁶ A so, akana som nalačo tumenge, bo phendom tumenge o čačipen?

17 Ola manuša tumen kamen te dochudel a sikaven, hoj lenge igen džal pal tumaro lačo. Ale on ča kamen tumen te odlel mandar, hoj te džan pal lende.

18 Hin mištes te tumenge furt džal pal o lačo, ale na ča akor, sar som tumenca.

19 Čhave mire, pale vaš tumenge igen cerpinav – sar o dukha paš o ločhiben – medik na avena ajse sar o Kristus.

20 Akana kamľomas igen te el paš tumende, hoj tumenca te vakerav avres. Igen darav pal tumende.

E Sara the e Hagar

21 Phenen mange tumen, save kamen te dživel tel o zakonos: Na šunen, so vakerel o zakonos?

22 Bo hin pisimen, hoj le Abraham sas duj čhave – jekh la otrokiňatar a jekh la slobodnonatar, leskera romňatar.

23 La otrokiňakero čhavo uliľa (pes narodz-inďa) le manušeskera voľatar, ale la slobodna romňake o čhavo uliľa prekal o lav, so diňa o Del.

24 Oda, so pes ode ačhiľa, kampil te achalol sar podobenstvo. Kala duj džuvlija hine o duj zmluvi. Jekh zmluva hin pal o verchos Sinaj: Oda hin e Hagar, savake ulon o čhave andro otroctvo.

25 Oj hiňi sar oda verchos Sinaj andre Arabija a oda verchos hin sar akanaskero foros Jeruzalem, so hino peskere čhavenca andro otroctvo.

26 Ale o upruno Jeruzalem hin sar e slobodni, savi hiňi amari daj.

27 Bo hin pisimen:

“Radisaľuv tu, savi tut nařti el řhave a nařti len anes pro svetos! Vriskin a viřin tu, savi na cerpines andro ulipnaskere dukha! Bo ola dźuvľa, savi hiři omukli, ela buter řhave sar ola, sava hin rom.”

²⁸ Ale phralale, tumen san řhave prekal o lav, so diňa o Del, avke sar o Izak.

²⁹ Ale hin the akana avke sar akor, sar oda řhavo, savo uliľa (pes narodzinda) le telostar dźalas pre oda, savo uliľa le Duchostar.

³⁰ Ale so phenel le Devleskero Lav?

“Trade avri la otrokiňa the lakere řhas, bo lakero řhavo na ela dēdičos le řhaha”, savo hino la slobodnatar.

³¹ Vařoda, phralale, amen na sam la otrokiňakere řhave, ale la slobodnakere.

5

E sloboda andro Kristus

¹ O Kristus amen oslobodzinda, hoj te avas slobodne. Vařoda ařen andre odi sloboda a ma visaren tumen pale andro otroctvo.

² Me, o Pavol, tumenge phenav, hoj te tumen dena te obřinel (obrezinel), akor tumenge o Kristus nane pre řisavi chasna.

³ Ale kamav te phenel dojekhe manuřeske, ko pes del te obřinel, hoj muřinel te dolikerel calo zakonos.

⁴ Tumen, save kamen te el ospravedľnimen prekal o zakonos, imar na san le Kristoha. Peľan avri andral le Devleskero lačhipen (milosť).

⁵ Ale amen pes mukas pre oda, hoj anglo Del avaha ospravedľnimen pačabnaha prekal o Duchos.

⁶ Bo te hin o manuš andro Ježiš Kristus, na džal pal oda, či hino občhindo (obrezimen), abo na. Džal pal o pačaben, so pes presikavel le kamibnaha.

⁷ Avke mištes denašenas! Ko tumen zaačhađa, hoj te na šunen o čačipen?

⁸ Oda, ko tumen prevakerel, na sas Olestar, savo tumen vičinda.

⁹ *“Sikra drožďi anel upre calo chumer.”*

¹⁰ Pačav andro Raj pal tumende, hoj tumen na gondolinena avres. Ale o Del marela oles, ko tumen diliňarel andre, choc te ko oda ela.

¹¹ Phralale, te me mek vakerďomas, hoj pes kampil te občhinel (obrezinel), akor soske pre mande mek furt džan? Te oda ulahas čačo, ta akor o kerestos le Kristoskero imar lenge na andahas o rušiben.

¹² Ola manuša, save tumen upre maren, peske mi čhinen avri sa!

¹³ Ale phralale, tumen san vičimen pre oda, hoj te aven slobodne. No, ma len e sloboda prekal tumaro telos, hoj kerena oda, so kamen tumare žadosci, ale služinen jekh avreske andro kamiben.

¹⁴ Bo calo zakonos hin dokerdo andre jekh prikazaňje: *“Kameha avres avke, sar pes korkores!”*

¹⁵ Ale te jekh avres chan the danderen, den pozora, hoj te na aven jekh avrestar zachale!

O skutki le teloskere

¹⁶ Ale phenav: Dživen pal o Duchos a na kerena o žadosci le teloskere.

¹⁷ Bo o telos na kamel oda, so o Duchos, a o Duchos na kamel oda, so o telos.

18 Ale te tumen lidžal o Duchos, na san tel o zakonos.

19 O skutki le teloskere igen dičhol a oda hin kala: Te kerel o lubipen, te kerel o nažužipen, te dživel bi e ladž,

20 te služinel le modlence, te čarinel, te džal jekh pre aver, te vesekedinel pes, te thovavel pes, te cholarel pes, te marel upre jekh avres, te rozulavel pes, te rozmarel o khangera,

21 te zavidzinel, te murdarel, te mačol a te mulatinel. A mek hin but ajse veci. Pal kala veci tumenge imar anglal phenav, sar imar the sigeder phendom: Ola, save keren kala veci, na chudena le Devleskero krališagos.

O ovocje le Duchoskero

22 Ale o ovocje le Duchoskero hin o kamiben, o radišagos, o smirom, o avrilikeriben, o lačhipen, o lačhejileskeriben, o pačivaliben,

23 o kovlejileskeriben the o zlikeriben. Pre kala veci nane zakonos.

24 Ola, save hine le Kristoskere, primarde pro kerestos peskere nalače binošne žadosci.

25 Te dživas le Duchoha, mušinas the te phirel andro Duchos.

26 Te na amenge džal pal oda, hoj amen o manuša te lašaren; te na pes jekh avres provokinas; te na zavidzinas jekh avreske.

6

Jekh avreske te pomožinas

1 Phralale, te varesave manušes arakhlanas paš oda, sar kerel varesavo binos, akor tumen, save san duchovne, pomožinen leske te avel

andral oda avri, ale keren oda andre pokora. No, de pozora the pre peste, hoj the tu te na peres andro pokušeņje.

² Lidžan o pharipena jekh avreskere a oleha dolikerena o zakonos le Kristoskero.

³ Bo te peske vareko gondolinel, hoj hino vareko a ov nane ņiko, korkoro pes klaminel.

⁴ Sako mi dikhel pre peste, so kerel, a palis pes šaj lašarela korkoro andre peste, ale na anglal aver.

⁵ Bo sako lidžala peskero pharipen.

⁶ Oda manuš, savo siklol o lav, mi del oles, ko les sikavel, savore lačhipnastar, so les hin.

⁷ Ma klaminen pes korkoren! Le Devlestar ņiko na asala. Bo savoro, so o manuš sadzinel, oda the kidela upre.

⁸ Bo oda, ko sadzinel avke, hoj te el pre dzeka peskere űeloske, andral o űelos kidela upre o kirņipen. Ale oda, ko sadzinel avke, hoj te el pre dzeka le Duchoske, andral o Duchos kidela upre o večno dživipen.

⁹ Choc te na birinas, ma preačas te kerel o lačhipen, bo avela jekhvar o časos, hoj kidaha upre o ulipen.

¹⁰ Vašoda, medik amen hin časos, keras o lačhipen savorenge a mek buter le phralenge the le pheņenge andro pačaben.

Te lašaras pes ča le Ježišoskere kerestoha

¹¹ Dikhen, save bare pismenenca tumenge me mire vasteha pisinav!

¹² Ola, save kamen te el pre dzeka le manušenge, tumen ispiden, hoj tumen te den te

občhinel (obrezinel), ča vašoda, hoj pre lende te na džan vaš o kerestos le Kristoskero.

¹³ Bo aňi on, save hine občhinde (obrezimen), na dolikeren o zakonos. Ale kamen, hoj pes tumen te den te občhinel vašoda, hoj pes palis on te lašaren oleha, hoj kerde občhindipen (e obriezka) pre tumaro telos.

¹⁴ Nisoha man na kamav te lašarel, ča le kerestoha, pre savo muľa amaro Raj o Ježiš Kristus. O svetos mange hin ole kerestoha ukrižimen a me som ukrižimen le svetoske.

¹⁵ Bo na džal pal oda, či hin o manuš občhindo abo nane, ale či hino nevo manuš.

¹⁶ A pre savorende, save pes kamen pal oda te likerel, mi avel o smirom the o lačhipen – a the pro Izrael le Devleskero.

¹⁷ A imar man dureder ņiko te na trapinel, bo me lidžav pre miro telos o jazvi le Kristoskere.

¹⁸ O lačhipen (milost) amare Rajeskero le Ježišoskero Kristoskero mi el tumare duchoha, phralale.

Amen.

Le Devleskero Lav Andre Romaňi Čhib 2019
Romani, Carpathian: Le Devleskero Lav Andre
Romaňi Čhib 2019 (New Testament+)

copyright © 2019 The Word for the World International and The Word for the World Slovakia

Language: Romanes

Contributor: Slovak Bible Society

Eastern Slovak Romani New Testament Plus Portions

The Word for the World International

Eastern Slovak Romani belongs to the larger cluster of dialects designated 'Carpathian Romani'. Roma people of Slovakia and the Czech Republic can read and understand the printed text. The audio is also understood by Roma in parts of Poland, Ukraine, and Romania.

Books of the Old Testament are being added as the translation of the Old Testament progresses. Audio of the whole New Testament is available.

The text and audio are accessible on Bible.com; Biblia.sk; Bible.is; Romani.global.bible.

For further information, please contact Project Manager Pierre van Vuuren at pvanduuren@twftw.org.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-12-29

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

fb4d190f-4308-5aa8-bddb-58d53f07d849